

H'ómo-tsavô **Cet homme-cheval**

D'apri na foto: in chovinyi d'on vajiyê di Rojêrè : Alfons Buchs, è dè chon tsavô !
D'après une photo: en souvenir d'un garde-génisses des Roseyres : Alfons Buchs et de son cheval !

Chon la mitya dè l'on
È la mitya dè l'ôtro
Ma yô, a douú c'min quátro:
L'è. l'bredi, qu'n'in rèpon !

Ils sont la moitié de l'un et la moitié de l'autre, mais forts, à deux comme quatre : c'est le tombereau de la beuse qui en répond !

Ch avánthon: l'è a tsô pouú;
Ch'rècouílon: l'è a douú
Qu'chî hu, qu'chî ho, qu'chî trouqué,
Van dè dà : nyón ch'èchtróupyè !

S'ils avancent, c'est petit à petit; s'ils reculent, c'est à deux. Que ce soit hue, que ce soit ho, que ce soit « zurück » ils vont doucement : personne ne s'estropie !

In an pa hou tsemin
Fan na drôla dè pithe,
Fô allâ rîdo è lyin
Po vêr na páryè bithe !

En avant par ces chemins ? Ils font à deux une drôle de pièce de monnaie, il faut aller rudement vite et rudement loin pour voir une pareille bête !

L'ómo chîmblyè on tsavô
è l'tsavô, li on ómo !
Ch'on, l'è pa ch'n'intrè-tsô
L'è qu'l'ôtro fâ on chóno !

L'homme semble être un cheval et le cheval, lui un homme ! Si l'un des deux est par son entre-stalle c'est que l'autre fait un somme !

L'an lè mîmo rèplyan
Pa lè mîmè calyoútsè
L'an lè mîmo tavan,
è lè mîmè yè rouútsè !

Ils ont les mêmes replans de pâturages, par les mêmes caillasses. Ils ont les mêmes «tavans»¹ et les mêmes vies rauques !

L'on va dyamé chin l'ôtro,
Chon doú, po chi bredi
Chè vê qu'chon pâ di lôchtro,
Quan l'grèpon, chi patyi !

L'un ne va jamais sans l'autre, ils sont deux, pour ce tombereau à beuse. Ça se voit qu'ils ne sont pas des sans feu ni lieu, quand ils le grimpent, ce pâquis !

L'an lè mîmè falyóutsè
On rin cóma dè là
Ma chô qu'la fâ , ha youtse
L'è l'bredi : l'è pâ nà !

Ils ont les mêmes tignasses en forme de faluche, un rien crinière de loup. Mais celui qui les fait, ces huchées, c'est le tombereau : pas vraiment neuf !

Lè nari ou chèlà ?
Gúgon pâ lè corbé
Ch'l'an lè pî din l'borbé:
L'è qu'chon pâ parèjà !

Les naseaux au soleil ? Ils ne lorgnent pas les corbeaux. Et s'ils ont les pieds dans la boue : c'est qu'ils ne sont pas paresseux !,

L'an ti doú chi pitrô
Hô chu ha mô i pyôtè:
Va dri bâ ou dri hô
Proú chovin, pa chtou Hôtè !

Ils l'ont tous les deux ce poitrail de cheval en haut sur cette mal aux jambes : c'est que ça va ou droit en bas, ou droit en haut, bien souvent, par ces Hautes !

Chon pâ fê po hou plyódzè
c'min hou tà bin hou bo !
È ch'mouatólon, hou módzè :
Là, lè tsoúyon lè mo !

Ils ne sont pas faits pour ces pluies, comme ces salamandres ou comme ces crapauds à pieds borts ! Et si elles donnent de la voix à petit museau, elles, ces petites génisses : eux, ils les économisent les mots !

¹) tavan = taon